

No.33, 2010  
**AJALT**  
 CONTENTS

シリーズ:私とことば Series: My Views on Language  
**異文化からの恵み**  
 Gifts from Another Culture

山下 洋輔 ..... 4  
 Yamashita Yosuke

特集 Special feature

**ことばと文化をうけつぐー越境時代の母語・継承語教育ー** ..... 8  
 Cultural and Linguistic Heritage  
 – Passing on mother tongues and heritage languages in the age of global migration –

◆解説:母語・継承語教育の現在ー国内を中心にー ..... 8  
 Commentary: the current status of mother tongue and heritage language education – Focus on Japan

コラム:中南米の継承日本語教育 ..... 13  
 Teaching Japanese as a Heritage Language in Latin America

◆特別寄稿:母語・継承語教育はどうして重要か  
 ーカナダ、米国、日本の現状を踏まえて ..... 14  
 Special Contribution: why is education in mother tongues and heritage languages important?  
 – Examples in the US, Canada, and Japan Nakajima Kazuko

◆母語・継承語教育に取り組む  
 Working on Education in Mother Tongues and Heritage Languages

1. すべての教師はことばの教師である 母語教育を正規の授業に ..... 18  
 ー門真なみはや高校渡日生教育の歩み  
 All Teachers are Language Teachers  
 – Mother tongue education as a part of the formal curriculum

\* 母語授業の可能性ー門真なみはや高校の渡日生教育 ..... 大倉 安央  
 Possibilities for mother tongue education Okura Yasuo

\* 母語教室の生徒の声から  
 Tell us about their experiences

2. 母語保持の重要性ー母語教室での取り組みを通して ..... 25  
 Importance of Retaining Mother Tongues – Mother tongue education in class  
 Sakurai Chiho

3. 継承語と現地語のバイリンガル教育ー民族学校の例から ..... 29  
 Bilingual education in heritage and local languages – Examples at ethnic schools

\* バイリンガル教育の観点から見た朝鮮学校の教育 ..... 李月順  
 Bilingual education at Korean Schools Lee Wolsoon

\* 埼玉朝鮮初中級学校を訪ねて A Visit to Saitama Korean Elementary and Middle School

4. 親とボランティアが創るバンコクの継承日本語教室 ..... 35  
 A Japanese heritage language school in Thailand

5. 母語を尊重した日本語支援  
 ーしんじゅく子ども日本語クラスの取り組み ..... 39  
 Japanese language support that is respectful of mother tongues

6. 横断的な言語教育政策に向けて ..... 42  
 A Proposal for comprehensive language education policies  
 Yasui Aya, Sekiji Eri, Hirataka Fumiya

◆インタビュー ことばと文化をうけつぐー我が家の場合は? ..... 46

堀川ボンアノン・小林真里奈/五十嵐貞心/  
 宮が迫孝子・ナンシー理沙/劉天泉・王竹/高橋ひょうま  
 Interview: passing on language and culture – What we do at home  
 Pornanong Horikawa & Kobayashi Marina, Igarashi Chomushin,  
 Miyagasako Takako & Nanci Risa, Tianquan Liu & Zhu Wang, Takahashi Hyoma

◆今後の課題ー現場から考える わたしたちができること ..... 56  
 What each of us can do now for the future

日本語教師海外便り A Letter from Abroad

ベルギー日本語事情この10年 ..... 58  
 ー欧州連合のお隣元ではただ今ビジュアル系若者が日本語特訓中  
 A decade of Japanese language education in Belgium Komine Masumi

異文化を楽しく学ぼう! 秋葉原へ行こう ..... 63  
 Japanese Culture for Fun –Let's Visit Akihabara!

学習者の作品から Selected Essays from AJALT Students ..... 68

新刊紹介 かんじだいすき<中学に向けて> New Publication: Kanji Daisuki ..... 77

AJALTこの1年の活動 A Year in Review at AJALT ..... 78

編集後記 Editor's Note ..... 80

表紙写真

左: パキスタン生まれのサジタさん。お子さんのユスフ君(左)、マムちゃんとうルドウ語の本を囲んで(撮影は駐日英国大使館勤務のご主人マジッド・アハメッドさん)。

中央: ドイツ在住で東京生まれのシモン(志門)くんにお祖父さんのハインリッヒ・シュバルツさんがドイツ語で読み聞かせ。

右: 平塚市のこひつじナースリー。ブラジル人と日本人の園児がポルトガル語の学習中。